

**GIÁ BÁN**

BỘNH-THÁP	NGOẠI - QUỐC
Một năm... 3.000	6.000
Sáu tháng... 2.000	3.500
Ba tháng... 1.500	2.000

Mua báo phải trả tiền trước.  
Theo và maudat gửi cho  
M. TRẦN-DINH-Phiên. - Ai  
đăng quảng cáo, việc riêng,  
xin thương - nghị trước.

# TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

MỠI TUẦN XUẤT BẢN HAI LẦN: THỨ TƯ VÀ THỨ BẢY

BÁO-QUẢN  
Số 172, đường Đông-bà, Huế  
Họp-thờ: số 81  
Giấy-thếp số: số 82  
Giấy-thếp: TIẾNG-DÂN - Huế

Lấy đờ phục  
người, người mới  
thành phục.

№A/108

## NHỮNG CÁCH XÂM LƯỢC

trên thế-giới

Loài người trên đời, vì cuộc sinh tồn mà phải cạnh tranh. Đã cạnh tranh tất nhiên có dụng chơm đến quyền lợi của kẻ khác, hoặc cá nhân, hoặc đoàn thể, hoặc quốc gia và dân tộc. Quyền lợi của kẻ khác mà tìm phương kiếm cách để chiếm lãnh cho kỳ được, ấy gọi là xâm lược. Xâm lược có nhiều cách mà theo trên lịch sử thì có 5 cái chánh sách rất rõ rệt:

1/ Trời đất sinh người đồng một thân thể xu xác, đều cần trong sự sống, ai cũng như này: những vật sản thiên nhiên trên mặt đất, ai cũng có quyền hưởng thụ như ai. Thế nên muốn choáng làm phần riêng mình, tất nhiên phải dùng sức mà đoạt của kẻ khác. Đầu tiên chỉ đánh nhau bằng tay chơn, dần dần rồi sắm ra đồ binh khí để giúp sức mình mà giết người cho mau chóng. Dùng đồ võ khí để giết người mà chiếm lãnh quyền lợi, ấy gọi là võ lực xâm lược.

Võ lực xâm lược, vẫn là chánh sách thông hành xưa nay, song chỉ cậy nó làm chánh sách độc nhất, cũng chưa phải là toàn lợi. Như 2 bên thế lực tương đương nhau, hoặc sấm sít nhau, mà dùng võ lực thì bên thua thiệt hại nhiều mà bên được thiệt hại cũng không ít. Mà dầu cho bên mạnh đối với bên yếu, cũng chỉ dùng võ lực trong lúc đầu tiên để chính phục mà thôi; nếu kéo dài ra cũng không có đến ích lợi gì, mà sự chính phục ấy không được lâu dài; nên sau võ lực kia, người ta lại có cách văn hóa xâm lược.

2/ Cách xâm lược bằng văn hóa có vẻ yếm đĩnh mà phải nguyên cũng xưa. Vua Thuấn đánh họ Hửu-Miêu, trên cả thặng mà Miêu không phục, bèn rút quân về mà lo tuyên bố văn đức. Văn-vương đánh Sùng-

hữu, trên 3 tuần mà Sùng không hàng, bèn rút binh về mà lo sửa sang văn giáo. La-mã chinh phục toàn Âu, rồi đem văn hóa La-mã mà truyền bá khắp nơi. Ấy là văn hóa xâm lược. Thấy Mạnh-tử có nói: «Lấy sức phục người, người ta không vui lòng phục theo, vì sức không đủ chống lại đẩy thôi. Lấy đờ phục người, người ta mới thành tâm qui phục». Sức tức là võ lực; mà đờ, tức là thuộc về loài văn hóa (phải biết trong cách này có cách «nhồi sọ»).

3/ Ở thời đại bề quan tòa căng và ở nước nhứt thống phồn thịnh, không có cái gì là ngoại giao. Nói về ngoại giao ở Trung-quốc về đời Xuân-thu chiến-quốc, thì có giao hảo nước này để chống cự với nước kia, cùng cái lối hiệp tung liên hoành; ở Âu châu thì cái nghề này rành lắm, dùng minh hiệp ước v. v. xem cũng quan hệ như võ lực văn hóa nói trên.

4/ Võ lực, là dụng trong khoảng nhứt thời, văn hóa thì công hiệu rất tri hoán, còn ngoại giao thì lý hợp không thường, chưa thu được mỗi lợi mà cũng dẫu phải là toàn lợi. Mỗi lợi to như là kinh tế xâm lược, nói cho dễ hiểu là đất nước của người ta, mình dùng cách này cách nọ, đem tư bản (tư bản kinh tế) các nghề thực nghiệp; lại thu vật sản thiên nhiên trong xứ ấy, đem về chế tạo mà bán lại cho họ; rút cuộc bao nhiêu nguồn lợi của họ tùm vào trong túi của mình. Cách xâm lược này, hiện trên thế-giới ngày nay đương thịnh hành lắm.

5/ Kinh tế xâm lược vẫn là tuyệt bực rồi, song nếu không có cái giằng lung đũa thì không khỏi có chlu nguy hiểm và cũng chưa phải là toàn lợi. Người ta lại có cách làm cho nền kinh tế được vững vàng và khoáng trương rộng ra, như can thiệp vào nội chánh và pháp luật mà thao túng theo như ý mình, lại đòi ưu đãi, như quyền lãnh sự tài phán v.v. đi làm ăn ở người ta là không phục dưới quyền phép họ. Đó là đối với mấy nước còn có chủ quyền, đến như nước bị chính phục thì háy còn nhiều cách nữa.

**ĐAU LÀ CỎI PHỨC?**  
Xem trang ba

### LẠI LỜI NÓI CỦA KẸ ĐUÔI MỒ

Một bản nhật-ký trong thày chết một người lính Nhật-bản. Báo Tiếng-dân số 469, có thuật mấy bức thư của lính chết trận, đầu đề là: «Lời nói của kẻ dưới mồi», ai đọc qua cũng sinh lòng cảm động. Song đó là câu chuyện cũ, câu chuyện về khoảng Âu-chiến kia. Nay trong cuộc Trung-Nhật xung-đột ở Thượng hải, cũng có câu chuyện «Lời nói của kẻ dưới mồi» như thế, mà nghe càng xót dero.

Trận đánh Thượng hải ngày 22-2-32 quân Nhật chết nhiều, người Tàu có liệt được một bản nhật-ký trong thì thể một người bạn trưởng về đời binh khí thứ 6 của quân Nhật. Bản nhật ký ấy ghi từ ngày 2 tháng 2 cho đến ngày 22 là hết. Trong kể công việc mỗi ngày, rõ ràng về cuộc xung đột này, quân Nhật kỷ luật cũng không nghiêm chỉnh mà ai khi có về tiêu trảm. Người xưa nói: «việc quân lý thẳng mới mạnh» 兵 得 其 理 則 勇. Xâm lược này, người Nhật phạm nhiều điều trái lẽ, nên quân không mạnh mà mang phải mấy trận thua to, không được như trận đánh Nga ngày trước. Lực thuật vài điều dưới này cho độc giả biết công việc một người ra trận, khó nhọc và nặng nề là gương nào:

Ngày 22. Có lệnh động viên, ta đương kiểm sổ sách, bỗng nghe tiếng kèn nhóm quân, lật đật ra ban xem, nghe người thổi hiệu lệnh ra lệnh đi, đồ mặc áo giáp trang phấm tới như, cặp đồ binh kỹ dùng thứ giấy da tốt nhất, mấy cái có chừng. Một chiếc, lách ngoài đều về diên cá, trong nhà việc nghe tiếng jao xao: «xuất binh». Chờ trách là là dùng dao sắc mà cắt các giấy da theo số đã định như giấy mang súng, giấy đeo gươm v. v.

Ngày 3-2. Có lệnh truyền trong 24 giờ thì chuẩn bị xuất động. Ta là thuộc về đội binh khí, trời vừa sáng, tiếp được lệnh Ủy viên trưởng nhóm tại nhà việc, ta cùng mấy người đồng sự vào. Ủy viên bảo:

Đạo 6 cái lớn và nhỏ và một cái trung, lưỡi là 94, súng 675, súng ray 18, súng cơ quan 6, typ ạn 214, dây dợm ạn 3, ống ném ạn 6, kèn 2, cờ đại đội 1, là bản chám bên đêm 14, trái viên khí 1, ống dóm 1, đèn bin 2; cờ chám tay 5, còn đồ dự bị này nọ nữa.

Trên là số mục những đồ cần phải mang theo khi nghe lệnh động viên. Lệnh động viên đã hạ rồi, song chưa biết ai đi ai không đi, dory tên ta thì nghe đã kêu đến ngay, chờ chưa! Sau 3 giờ chiều, quân trang kiểm điểm xong, sắp hàng như núi, nhưng ta không thấy người quen nào. Quay đầu lại xem thì thấy bà con chạ mợ, vì tiếp được giấy thép nên họ đến đi đưa, kẻ đưa ngựa, người cầm hoa, khi lên xe đi, họ chớ «vạn tu» rầm lên, rồi đi tới ga nào cũng có người đưa và chớ, những tiếng hò reo làm tan mắt cái không khi bi-ai trong lúc lý biệt...

Kể đó đó, bở hiền Ta-thế-bảo xuống tàu sang Thượng hải (nguyên kể sáng ngày, nay lược lại).  
Ngày 6-2. - Bị chiếc tàu toàn đương «Hắc vô» là một chiếc chiến hạm thực tới tấp. Chiều 3 giờ, lại lính trên sông và lưu đạn cũng phòng độc diện cụ.  
Ngày 7-2. - Tôi sang Dương-Tử,

gặp các tàu khác, đương có thông tin; một chiếc, chiếc tuần dương hạm chạy lại, khuôn hành lý sang và lách cũng sang chiếc tàu ấy. Người ta nói đã qua lại dưới mưa đạn đã 3 ngày nay. Tiếng lên Ngô Tùng, đầu 30 phút đồng hồ nghe tiếng súng, tiếng kèn, lách bản đầu 7.8 phút, đạn của quân định bắn trả lại, chiếc tàu mành rung rinh cả. Một hồi lâu tôi Ngô-tùng vào cái kho gần đó tạm nghỉ, trông ra bên ngoài nghe lửa chày đổ trời, còn một bên «hạy quân Tàu qua qua lại lại gần xưởng chế tạo xa khổ. Ta lãnh 6480 phát thuốc đạn, mới về «nghỉ».

Sau kể sự đánh nhau, và viết thơ... gửi về nhà mà không có thì giờ chỉ viết vài câu... cho đến ngay chết trận.

Kẻ bao nhiêu đó cũng đã rõ chiến tranh không phải là đều thích của mỗi người, chẳng qua vì những tiếng hào hùng mạng lệnh bỏ buộc mà phải hy sinh, chớ không ai điếu cuồng mà lán vào chỗ chết lam gi. Vậy mới biết câu thi Đường nhân: «Một người nên công, xương chết đồng» (一將功成萬骨枯), không những là sự thiệt mà là cả tâm lý nữa, vì hy sinh to muốn người mà mua vinh dự cho một vài người vậy.

## YÊU MÀ PHẢI BIẾT CHỖ ĐÒ

### ÔNG KHƯƠNG-HỮU-VY TRONG CON MẮT MỘT NHÀ THẾ-GIỚI CÁCH-MẠNG NHẬT-BẢN

(Tiếp theo)

**Thao Thiên tuyệt giao với Khương**

Hiện tình Trung-hoa có hai đảng lớn có thể lực, là đảng Cách mệnh (Tôn) và đảng Bảo hoàng (Khương). Thao thiên vẫn phục Tôn hơn Khương, thấy trong đảng Khương nhiều người anh tuấn, muốn đoàn kết lại, nên thường qua lại cả hai đảng. Thao thiên có ý khinh rẻ Khương là tự 2 đều này:

1) Một bữa Thao Thiên cùng Khương nói chuyện, Khương bàn giải thời cuộc nước Tàu, tỏ ý ca tụng cầm quyền vua Quang tự mà đố hỏi các lợi cho mụ Tây hậu, cho mụ Tây hậu là một cái ngăn trở độc như trên con đường duy tân của nước Trung hoa, và có lộ cái ý muốn thuê bọn hiệp sĩ Nhật bản mà ám sát Tây hậu.

Thao thiên cười lại mà nói rằng: «Nước Nhật bản chúng tôi, hết mấy chi hiệp sĩ, như bản Thái tử Nga khi sang chơi nơi Tl Bả hổ, và bản Lý Hồng Chương khi sang nghị hòa năm 1894 v. v., muốn thì có ngay. Song bèn mơn như một mụ mọi cái kia, không xứng với tư vị gồm viên đạn của người hiệp sĩ (匪徒一化用, 非不足當俠士之稱). Và lấy bốn trăm triệu dân Trung hoa, đối với một con mọt cái kia, không phương thế gì trừ khử được mà cầu trợ và làm rơi đến nước láng giềng thì lo ra năng lực quốc dân Trung hoa bèn quá. Không những thế, tôi nghe tiền sinh giậy học ở Vạn-mộc Thảo-dương, học trò có trên ba ngàn, ở trong bà lại không có người nào làm được Kinh-Khả Nhiếp-chánh (刑何攝政) là tiếp sĩ có tiếng đời (chính quốc), giúp cho thầy được việc ấy sao? ...»

Mấy câu nói của Thao thiên lời này là thốag mà trong có hàm ý châm phúng, Khương nghe như kim

### CHUYỆN ĐỜI

#### ... đờ hay nói chữ

Kỳ báo vừa rồi tôi có nói cái kết quả của sự xấu mà làm tốt có khác với sự đờ hay nói chữ. Và ta đã thấy xấu mà làm tốt, không phải là hoá công, Nay ta hãy xem cái kết quả của sự đờ hay nói chữ nó ra sao.

Chữ tây có câu: «Anh hãy đuổi cái tự nhiên đi, nó sẽ trở về anh lại, mà trở về mau chóng như ngựa tể nữa kia». Đó là chính cái «ca» của anh đờ mà hay nói chữ. Ở cái xã hội An-nam ta, hạng người ưa nói chữ về phần nhiều. Cái trở nói chữ Hán mà nói đầu lời không kể chỉ là thành hiền, nói nhiều chữ mà tra tự điển không có, thì thôi cũng nó sẽ làm gì, vì chầu rằng hễ là người Annam thì trong đời ai cũng có nghe cách nói chữ ấy một lần rồi. Nhân lúc phong trào tây học tràn khắp trong nước, mà nhiều người há miệng ra thì «ou-son» với «xà-lù», «toas với «moa», tôi cũng nói qua cái cách sinh chữ tây của người mình.

Tôi đã thấy nhiều người ông kích bọn học tây sao có dùng tiếng tây trong câu nói ta. Họ ông kích như vậy là một việc khác. Hôm nay tôi lại nói về

hạng người không biết chữ tây mà cũng nói tiếng tây. Thì lạ gì, ở một xứ Pháp bảo họ, cái tiếng Tây làm sao cho khỏi ở vào địa vị cái tiếng thứ nhì, cũng như tiếng Anh đối với dân An. Nhưng có biết nó thì nói, bằng không thì thôi, ai ép buộc? Thế mà ông nói. Thì dụ như nhiều người cha có con đi học đầu hàng sơ học rồi đến kỳ đi học vào lớp bít thì. Nhưng họ không chịu nói «con tôi đi-học» mà họ lại nói «con tôi đi thi «càng-cua» (concours) mới ác cho chớ? Đờ, ai nghe được thì nghe thì cái gì lại có thì càng của với càng lắm! Nhưng cái đó làm mà làm cho người ta cười, chớ không mệch lòng ai, đến cái làm này mới bậy cho:

Một anh kia thường nghe người ta nói chữ «ma pham» (ma femme), «Ma pham» chẳng là hai chữ, và nghĩa là «vợ tôi». Anh ta nghe nói chữ tây có chữ dài đờ đờ mà cũng có một chữ. Nên tưởng «ma pham» là một chữ. Rồi đờ, nói chuyện vợ anh ta, anh ta xưng là «ma pham» đã đành, mà đến vợ của họ anh ta cũng nhận là «ma pham» của đi! Nói tiếng tây mà miệng lóng người ta là vậy đó. Mà miệng lóng là ít đã, nhiều khi gây ra đập nhau nữa kia, vì ai đâu có chịu vì mình sẽ sớ mà có một tiếng đến đến nói là «vợ của nó!» Đó là nói nghĩa hẹp, nói rộng ra còn một hạng người hay «đang chữ», tôi muốn nói hạng người ăn cắp sách.

Vấn biết sách làm ra là để cho ai này cũng có thể xem, cũng có thể học được; nhưng lời gọi «ăn cắp sách» là hạng người không «hữu sách», không học theo sách, mà có ông đến những câu trong sách; thành ra giữa lời văn, câu nói của mình, pha thêm câu văn, lời nói của họ, mà bày ra cái trò nhố nhăng một bài văn năm bảy khúc, không ăn nham.

Như là học trò hay phạm cái lỗi ăn cắp ấy. Khi làm một bài luận, hoặc viết một bức thư, nhiều trò hay đờ sách tìm những câu của nhà danh hào, rồi chép cả đoạn. Mà đờ nói học trò nữa, trong các bọn cầm bút mà tự phụ «ý đờ», nói sơ như các ông trong làng báo chúng tôi đây, vì tất cả khỏi cái tội ăn cắp ấy. Vì vậy mà ta thường thấy, cũng trong một bài, một khúc, văn thậm hay, rồi kể đến một khúc đờ thì không nói được. Như vậy là muốn phỉnh người ta mà người ta thấy liền cái đờ của mình. Mà học có ai đờ mà giỏi không trông thấy chỗ đờ ấy, vì cái giọng văn của các nhà đờ văn hào mà đem đặt vào giữa bài văn tầm thường của một người mới tập tờ viết, thì có khác gì bông hoa lai mà đem cắm ở bãi chi chi?

Đó là chưa kể «bít thuật» ai lời của người ta là khác.

Ấy đó, cái kết quả sự đờ hay nói chữ khác với sự xấu mà làm tốt là vậy đó; người này muốn làm cho tốt, kết quả lại, vì người khác sợ phải cho là đờ; chỉ như cái anh đờ, mà muốn nói chữ thì đi thôi! Càng nói chữ càng nhố nhăng, càng là cái đờ của mình ra chẳng ấy.

Cuối bài này, tôi cũng kể cho độc giả một câu chuyện, rất có lý thú:

Anh chàng kia đi ở đầu không biết nghe được anh khác nọ sau khi đánh em rồi đờ người em rằng: «Sợ hết đờ đi anh mới đánh em, chớ anh cũng biết đi đờ thì thành oan s. Chàng ta lập đi lập lại câu ấy, về đến nhà thì lập kiếm chuyện đánh vợ mà bắt chước nói: «Sợ mất đờ đi tao mới đánh mày, chớ tao cũng biết đờ đờ tao thì đờ đờ!»

Nhưng cái đờ cũng đờ chưa, thì làm là có một anh đi qua bà, nghe được, lấy làm phục cho anh chàng ta có tài ăn nói rất lưu thông...

Chuyện đời là vậy đó.

Các-nhân

(Xem qua trang nhì cột ba)





Tha. bát. Ông Trần Hải, tức Minh Thái, hoàn hảo ở Hải Ninh, quân làng Thái lên phủ Đức thọ, bị bắt nộp thuế thuế ai cũng có nợ. Nay có một thám sát ra về tới, nên đã được tha. Được một hôm về quê thăm nhà thì quan đồn Thái yên lại tới bắt giải về tỉnh. Người ta nói rằng ông ông bị bắt lần trước, bản bị ai vu cáo gì nay kể kia thấy ông trắng án, mới lên đồn mà nộp thêm nợ kia, nên ông bị bắt lại. Có phải vậy không? nhà chuyên trách có lẽ về đến những chỗ đó.

# VIỆC THÈ - GIỚI

## VẤN ĐỀ TRUNG-NHẬT

Một bữa hội đồng của các đại sứ liệt cường

Thượng hải 18 Mars. - Quách-thái-kỳ và C.S. duy-Quân đã hội kiến cùng Trung-quang-Qai (Shigemitsu) và Tùng-Cương (Matsukata) sáng hôm nay tại tòa lãnh sự Anh, dự hội nghị này có Villdon, Sir Miles Lamson, Johnson và bà trước Giann. Buổi trưa lại họp hội đồng. Sau kỳ hội đồng buổi sáng, đại sứ liệt cường tuyên ngôn rằng cuộc Hội đồng này mục đích là đem cuộc đàm phán chiến của đôi bên để thỏa thuận ở Thượng-hải này đưa trước, đổi thành cuộc đàm phán Vĩnh viễn. Mà xét ra lý thuyết của Nhật và Hoa có phần đồng nhau.

Tuy vậy người ta e rằng nếu Nhật lại đem ra cái vấn đề chính trị đặt một miền trung lập và cấm tuyệt việc để chế hàng Nhật, cuộc Hội nghị này có lẽ khó lòng mà có kết quả.

Thượng hải 20 Mars. - Kỳ hội đồng chiều hôm nay xem ra có hy vọng nhiều. Hôm qua, Lord Lytton, Trưởng ban ủy ban điều tra đã thường thuyết cùng các quan chức của Nhật ở Thượng-hải. Các vị kiến ông muốn can thiệp vào việc giải hòa, xem ra ở Á-châu thấy ít ai hưởng ứng.

Tại hội Q. T. L. M. Genève, 18 Mars (Rad. dép.) - Hội đồng đặc biệt của Q. T. L. M. định mời các đại biểu Trung-Nhật dự vào một buổi hội đồng công khai vào ngày 24 Mars.

Quân Nhật rời 24 Mars. - Quân đội sư đoàn 11 đã rời Thượng-hải về Nhật. Một đội giết ngư lôi đã tuần dương hạm «O-1» đến lộ đi vào Sasebo.

## Một chiếc tàu bay Nhật ném trái phá xuống Hàng-châu

Thượng hải, 21 Mars. - Theo bản báo cáo của Tân thì một chiếc tàu bay Nhật đã ném trái phá xuống Hàng-châu, nhân dân bị thương rất nhiều.

Theo bản báo cáo Nhật thì một viên quan võ Nhật bị quân Tân bắn bị thương. Hôm qua ủy ban điều tra hội Q. T. L. M. đã thêm một trận Hạp-bắc từ Giang-loan đến Trần-Như.

Tổ chức một đội quân nghĩa dũng Hương-cảng 21 Mars. - Ở Quảng-châu được tổ chức một đội quân nghĩa dũng địa phương.

22 chiến chiến hạm Nhật đã từ biệt Thượng hải sáng hôm nay về nước.

Quân lính sư đoàn thứ 11 cũng đã từ biệt Thượng hải về Nhật.

Nhật đối với đũa đũa nghị của Trung-hoa

Đông-linh 21 Mars. - Người ta nói Chính phủ sau khi nghiên cứu bản hiệp ước đình chiến với Tàu, do công sự Trung-quang-Qai đề nghị, Nhật sẽ phải ở việc rút quân Nhật vào trong thì giới công cộng và đợc các đường bộ Hồng-khẩu là nơi Nhật đóng từ trước ngày 20 Janvier, Nhật coi khoản ấy rất vô nghĩa.

Lại ông Yoshizawa vừa rời có đợc tại Hội nghị viên một bài diễn văn bày tỏ chính sách ngoại giao của Nhật chủ yếu nhất về vấn đề xung đột với Trung-hoa. Cuối cùng bài diễn văn có câu: «Sau hết tôi lại nói về vấn đề rằng từ khi xảy ra việc xung đột ở Mãn-châu, nhất là sau cuộc rã rời ở Thượng-hải thì Liên-cương Án, Mỹ đối với Nhật bản lại có phần bất thiện cảm, mong rằng với thì giờ, cái tư tưởng thân-Nhật của liệt cường sẽ dần dần biến mất.»

Dân quốc Mãn-châu Thượng hải, 18 Mars (Rad. dép.) - Phong trào phản đối chính phủ mới Mãn-châu lan rộng ra một cách rất mau chóng, hiện nay gần khắp trong xứ đều xảy ra một phong trào kỳ.

Chỉ một mình thành phố Phụng-thiên có đến 100.000 người Trung-hoa hưởng ứng phong trào kỳ. Người Nhật đã thiết pháp binh và sắp đặt các phương pháp phòng ngự và thủ thủ. Đến nay, các quân đội Mãn-châu không chống cự gì với đám người phản đối.

Các nhà quân sự cổ vũ Nhật bản điều đình với chính phủ Nga Xô viết, vì cho rằng người Trung-hoa có nhờ trợ lực ở ngoài biên giới.

Lại có tin đồn rằng Thái đình Khải, tướng lãnh đạo quân Trung-hoa thứ 19, đã đi Mãn-châu để sắp đặt chống với người Nhật và chính phủ mới Mãn-châu.

London, 18 Mars (Rad. dép.) - Phong trào cách mạng đối với chính phủ mới Mãn-châu mỗi ngày mỗi thêm kịch liệt, rất đáng ngại. Hàng nghìn quân lính và dân chúng tụ họp chung quanh thành phố Phụng-thiên, chờ đánh úp thành phố kỳ. Petung, và phía tây bắc Kharbine đã bị quân cách mạng chiếm cứ; lại có tin nói rằng tại nhiều nơi khác nữa, quân cách mạng cũng thắng thế lắm.

Nhật rời Mãn-Mông

Đông-linh, 20 Mars. - Chính phủ Nhật vừa đưa cho tòa công sứ Trung-hoa một tờ thông điệp nói rằng Nhật không có giao gì với chính phủ Mãn-Mông mà cũng không có thông tin vào giúp chính phủ kỳ thành lập. Tờ thông điệp này nhắc lại các việc đã xảy ra từ trước đến giờ, giúp cho Mãn-châu tuyên bố độc lập, lại nói quyết rằng tay Nhật có ý hoãn hoãn việc tuyên bố độc lập kỳ nhưng không hề có ý sự điều gì tỏ ra Nhật trợ lực chính phủ mới kỳ cả.

TÌNH HÌNH AN-ĐỘ

Bombay, 19 Mars. - VI cuộc đình đình của quan Tổng đốc với các nhà buôn An-Độ không xong cho nên hai viên quan ở

văn phòng Phó vương nay mai sẽ đi Bombay để khảo sát trở lại phương pháp cho việc buôn của người Anh tại được hồi phục như cũ.

Phong trào lộn xộn ở An-Độ bây giờ lại thêm một kế hoạch mới là thợ đình công khắp loạt. Hàng nghìn người thợ làm ở bến Bombay đều bãi việc cả. Các nơi bãi công khác cũ-gi bãi công theo, nhất là tại Madras. Có tin đồn rằng khắp An-Độ người làm xe lửa cũng đình công lấy để là lại giảm tiền công, song kỹ thuật ra thì phương pháp với phong trào Gandhi.

Lahore, 21 Mars. - Hội đồng khảo sát Hội-nghị của dân hội giáo đã nhất quyết bị ảnh hưởng hai tháng qua chính phủ không chấp các khoản yêu cầu thì sẽ bãi hành chính chương pháp công quốc.

## MỘT CUỘC ÂM MƯU Ở NHẬT-BẢN

Đông-linh, 18 Mars (Rad. Dép.) - Số cảnh sát mới khám phá được cuộc âm mưu giết 22 các nhà chính trị trong chính phủ công cộng tay công-nghệ không biết thượng nước.

Một lãnh tụ đảng kỳ, thủy tay, đã bị bắt; một người nữa, quan binh, bị bắt ở Thượng hải.

Đã được một cấp xử. Theo xếp sổ kỹ thì viên cựu thủ tướng Wakatsuki, viện trưởng bộ ngoại-tư Tokami, tay tài chính Go, đều là bị hội kín chủ trương cuộc âm mưu kia, giết.

## Tên qui Ngải trúng 10 xấp lãnh

của thuốc xđ hiệu NHANH-MAI Saigon: Madame Nguyễn Thị Lợi 115 Rue Richard. Giadinh: M. Hồ quang An syndicat agricole. Giadinh: Hai Nam thực nghiệp depoit Cie Iramways Govap & Saigon. Bachieu: Banh Ai Việt chez M. Ngô Văn Hiến coté à l'hôpital. Soctrang: Dương Văn Hiến propriétaire. Phanthiet: Nguyễn Bê village-Hung Long canton de Đức Thắng. Huế: Nguyễn, khắc Tư Secrétaire principal du Trésor. Vinh. Bài sưu Tin 76 Boulevard Deslayen Cờ 2 phần thưởng nữa chưa thấy ai trúng, không biết còn lạc tại nua buôn nào.



## Thuốc chữa bệnh xán

Người nước ta hay ăn thịt tái nên hay mắc phải bệnh xán. Người có bệnh, nếu không uống thuốc, cứ để cơn xán trong mình lâu năm thì rất nguy hiểm, bởi vì nó cắn chết người. Một ngày nó ra kể đến mấy lần, như cái xơ mite, mà lúc nó ra đến chỗ hậu môn thì thấy nó nồn nồn thật rất khó chịu.

Thuốc bán một liều (hai chai), mỗi chai sáu hào.

Các hiệu Đại-lý bán thuốc cai nha phiến của tôi đều có bán thuốc xán cả.

Nguyễn sử tòa thượng hạng thông phán TRẦN-ĐỨC-CẢNH 39 Phố Tả-trường - NAM-DINH

## QUẢNG BÌNH

Té ra người điên Tại nhà ga Bể trạch hôm 17-2-32, lúc 9 giờ tối có người báo: có đảng viên cộng sản đến ga diễn thuyết. Viên chức, phu đoàn, người gác rựa, kẻ giám sát chạy, té ra tên Phạm Khắc diển. Bắt nó về tra hỏi thì nó nói toàn việc chính trị (trước nó có đi học) Lọc soát trong mình chẳng thấy gì.

## QUẢNG NGÃI

Kẻ trộm hoành hành Từ năm ngoái đến nay trong tỉnh lộn xộn, sinh nhai của dân gian rất là quần bách mà thêm kẻ trộm quá độ, nhất là ở miền Mộ-đức. Trong tháng chạp vừa rồi, nào xúc học của thủ-sắc Bồng ở làng Phú-an; đào ngạch lấy đồ của xã chánh ở làng Lam-diễn; xúc học của thủ lãnh ở làng Chử-tượng. Ra tháng giêng đây cũng trong thôn Chử-tượng nào đào ngạch hưng giành hàng của Thị-Chân; trộm mẹ con Thị-Lục rồi khiến cối xay. Có một đêm lại hơn nữa là tối hôm 14 Mars (8 tháng hai ta), chúng vào nhà tên Hườn bắt heo; nghe heo ọc, anh ta chạy ra bỏ heo, thì bị chúng đánh sặc máu chảy tủa đến trưa bữa sau cũng chưa cầm. Anh ta muốn đi nhà thương, nhưng vì làng xóm bàn giải, và không tiền phí lộ nên đành phải ở nhà chữa đau. Bệnh lành rồi sẽ ra thế nào, thực là tội nghiệp quá!

Đến là hội kỳ không biết quan trên có thấu rõ mà trừng trị cho dân lương thiện được nhờ chăng!

## Giúp dân đói

Danh sách các nhà hàng-tâm cúng tiền vào hội An-Tĩnh Châu-Cấp (Tiếp theo)

M.M. Nguyễn ngọc Sơn Hải-dương	5000
Bang Trường Khách Vinh	200.00
Hồ Ngô Estampier Thanh hóa	5.00
Nguyễn-quí Văn	Chợ lớn 10.00
Lá Văn Ngọc Trà tri	miền Tam lang Saigon 17.00
Cử chỉ hội Châu cấp	Phnom-Peah 1000.00
Vô danh	Phuquong 1.00
Nguyễn Sanh	Đông hời 0.50
Trương thị Thế	0.50
Lê Lương	1.00
Lê Quỳnh	5.00
Lê Văn Lan T. P.	Huế 1.00
Tam Khâm Commercial	1.00
Cụ chánh Cảnh	1.00
Bà Hương Thịch	1.00
Bà Bà Đạo	1.00
Vinh Tường	2.00
Bà đội Bà	0.50
Quang Bang	0.50
Nguyễn ng. Ngọc	1.00
Vinh Thái	2.00
Louis Régis	Bến thủy 5.00
Nữ Lưu học đường Cầu thơ	31.00
Ngọc Linh	Trà vang 5.00
Đậu khác Đệ	Saigon 1.00
Trần Đình thần khoán Vinh	200.00
Tính Quảng bình Đông hời	130.00
Tính Quảng nam Quảng nam	3.600.00
Ái nữ học chánh hội Huế	200.00
Số Giấy thép	Delat 34.4
Hồ Ái Liên	Đông hời 5.00
Tính Quảng trị	Quảng trị 365.77
Nguyễn Văn Giáp Phan thiêt	10.00
Tính Bình thuận Bình thuận	210.00
Cải hội Châu cấp Phnom-Peah	1.563.00
Triệu Văn Yên hội	Saigon 1.500.05
Nguyễn đình Tri	
Cuộc đá bóng	120.00
Tính Kontum	Kontum 340.80
Tính Koniam	42.00
Đào sinh Thuận Phan rang	429.00
Tính Thanh hóa Thanh hóa	920.00
Lâm và Đệ Á Lâm	
miền Phú	Hà tiên 10.00
Vô danh	Huế 5.00
Cong. ....	10.923.87
Số tiền bị trước. ....	13.847.79
Tổng cộng. ....	24.841.846

## PHẦN THIẾT

Quan trên nên đở ý Con đường về làng Tam-tân, Tân-hoàng, Phong-diễn và Hiệp-nghĩa giúp đường xe hơi Phần thiết - Saigon, là một con đường hai bên rừng rậm, trong rừng có nhiều thú dữ thường ra những hại hành khách. Năm xưa 1929 cốp bắt lý trưởng làng Hiệp-nghĩa Nguyễn-Lại; năm 1930 thơ phàn là hương mục Quốc cũng bị cốp đười liếm mất bao thơ. Và dân cư trong bản làng nói trên, đến như con đường này mà chuyên chở sản vật đi các nơi như thuốc, trâu v. v.

Con đường này rất lợi ích cho dân trong bản làng; trừ con đường này thì chẳng còn con đường nào thông thương. Một con đường rất có ích lợi như vậy mà từ khi nhà nước khai phóng ra đến nay chẳng thấy sửa sang nữa, nên cây cối càng ngày càng che lấp, chẳng ai dám một mảnh đi trên con đường kỳ. Dân trong làng ai cũng lấy làm phiền. Hôm tháng chạp vừa rồi có quan lãnh binh Bình thuận công bốn tên lính giặc vô nhảm con đường này nói định làm thành đường lớn, nhưng đi lâu mà nghe vắng.

Mong rằng quan trên mau làm con đường nói trên cũng là cái phương cho chúng tôi.

Dân bốn làng

## Sách thuốc Việt-Nam

Do nhà nghiên cứu khoa thuốc Việt nam xuất bản, nó rõ các nguyên các bệnh, phép xem mạch, phép trị bệnh, bằng thuốc ta, làm toàn bằng chế Quốc ngữ, dễ hiểu, dễ thuộc. Về phần «TÍNH CÁC VI THUỐC», nói rõ cách phân biệt thật, giả, cũ, xấu, hình, chất, khí, vị, phép bào chế, rất kỹ càng. Một bộ 6 quyển về «tính các vi thuốc» 3 quyển, mỗi quyển 030, cuốn mỗi quyển 013. Ngại nào mua cả chín quyển, gửi tiền ngay một lần, tính giá 330 cả cước. Mua sách xin gửi tiền trước.

Đã ra đến quyển thứ tư Thơ và mandat gửi cho N. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG 123 phố Khâm, NAM-DINH

# YÊU NƯỚC

## PHẢI YÊU NGHỀ

Thuốc là nghề rất quan hệ cho tình mạng loài người, Nghề thuốc nam ngày nay suy đồi quá, Nhà thuốc NAM-THIÊN-DƯƠNG hết lòng nghiên cứu để bảo tồn thuốc nam, hiện đã chế tạo đủ hể các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất linh nghiệm, đã được dùng nhà nước cấp khen, xin các ngài đồng bang chiếu đợc mua dùng thuốc NAM-THIÊN-DƯƠNG, để chấn hưng cho nghề thuốc nam.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-DƯƠNG cần dùng nhiều người làm Đại-lý ở các tỉnh TRUNG-KỲ, NAM-KỲ, AI-LAO và CAO-MÊN, ngài nào sẵn lòng làm Đại lý, xin cứ viết thư lấy trong trình và catalogue.

Bản đường mới chế ra thứ dầu Nam-Thiên-Quất-Thần là thứ dầu Nột hóa rất tốt rất quý, xara nay chưa có thứ dầu cho tốt bằng, người Việt nam nên dùng dầu Nam-Thiên, có bán tại các nhà Đại lý ở các tỉnh.

NAM-THIÊN-DƯƠNG 40, rue Bac ninh à NAM-DINH

## Magasin de Soieries TÂN-LOI

138 - 140, B' Tổng - đ'c - Phường CHOLON

Đã hiện bày ở và bán là đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng hải, như là: khăn, xuyến, lụa, cẩm nhung, cẩm-châu v. ... Hàng thiết kế, thiết kế, hàng chèo đơn mặc đến rách không hề sợ phai màu. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là đủ, do nhà hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. ... Khấn đội dân rải và là nhà thiết kế, nhiều mẫu thiết kế đẹp. Trừ bán ở và là đủ các thứ hàng thượng của Tây hiện «Toujours idéal» danh tiếng thuốc say ở Nam-kỳ. Hàng hợp mốt của «Kam-Thu» của nhà hiệu chế tạo những chiếc nào baccille m'élange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Hàng là